

STAAR SPANISH

PRESENTERS:

**SILVIA ALVARADO-BOLEK
JUDITH AGRAZ**

**STUDENT ASSESSMENT DIVISION
TEXAS EDUCATION AGENCY**

WHY STAAR IN SPANISH?

- To measure the degree to which students receiving a significant amount of instruction in the Spanish language are learning the required curriculum (TEKS)

STAAR SPANISH

Reading

Grades 3 – 5

Mathematics

Grades 3 – 5

Writing

Grade 4

Science

Grade 5

WHO CAN TAKE STAAR SPANISH?

- Eligible ELLs in grades 3–5 whose academic skills are most appropriately measured in Spanish
- Eligible non-ELLs in grades 3–5 whose academic skills are most appropriately measured in Spanish

STAAR ENGLISH/SPANISH ALIGNMENT

Similarities:

- Assessed curriculum and item types
- STAAR test blueprints
- Expected performance standards
- Focus on readiness for next grade level

Differences:

- STAAR Spanish uses native language to help students understand content of test

STAAR SPANISH RESULTS

2015 AND 2016

	2015	2016	
	LII (Satisfactory)	LII (Satisfactory)	Change
STAAR Grade 03 READ	65%	64%	-1%
STAAR Grade 04 READ	60%	57%	-3%
STAAR Grade 04 WRIT	64%	66%	+2%
STAAR Grade 05 READ	69%	63%	-6%
STAAR Grade 03 MATH	65%	63%	-2%
STAAR Grade 04 MATH	55%	56%	+1%
STAAR Grade 05 MATH	47%	47%	-
STAAR Grade 05 SCIENCE	40%	50%	+10%

STAAR SPANISH Item Development

STAAR SPANISH CURRENT MODEL

- **Reading and writing** items are —
 - independently developed
 - field-tested every year
- Writing prompt study every three years
- Reading and writing tests are built separately from regular STAAR
- **Math and science** items are transadapted from the English development
- Math and science tests for regular STAAR and STAAR Spanish are the same or may vary slightly

ITEM DEVELOPMENT ANNUAL ACTIVITIES

- Test contractor develops/transadapts and submits items to TEA.
- TEA curriculum staff, assessment staff, and test contractor meet to review the proposed test items.
- Bilingual educators serve on educator review committees to review the items.
- Items are field-tested (reading and writing).
- TEA and test contractor analyze field-test results.
- Items are placed in the item bank to be used on future tests.

WHO PARTICIPATES IN STAAR SPANISH ITEM DEVELOPMENT?

- ▶ Testing Contractor
 - Assessment specialists
 - Former bilingual teachers
 - Bilingual writers
 - Professional translators

- ▶ TEA
 - Curriculum and assessment staff

- ▶ Texas Educators
 - Spanish bilingual teachers and content specialists from across the state

EDUCATOR ITEM REVIEW

Spanish bilingual teachers and content specialists review the items for –

- appropriateness
- item content and difficulty
- language accessibility
- potential bias

TYPES OF ADAPTATIONS FOR MATH AND SCIENCE TESTS

- Names (e.g., people, food, objects)
- Idioms
- Titles on tables
- Cultural references
- Geographical names

ESCRITURA

4° GRADO

PRIMAVERA DEL 2017

- HB 743 - Las pruebas de 3-5 están diseñadas para que el 85% de los estudiantes las terminen en 2 horas.
- TEA permitirá a todos los estudiantes terminar la prueba en 4 horas
- La prueba se administrará en un solo día
- No hay nuevos cambios para los criterios de evaluación (*rubric*)

DISEÑO DE LA PRUEBA

La prueba de escritura consta de 3 partes

- Ensayo expositivo
- Revisión
- Corrección

Nota: Se incluye una lectura adicional, ya sea de corrección o de revisión, para realizar la prueba de campo

BLUEPRINT

STAAR Spanish Grade 4 Writing Blueprint



Reporting Categories	Number of Standards		Number of Questions	
	Reporting Category 1: Composition	Readiness Standards	4	1 Composition*
Supporting Standards		0		
Total		4		
Reporting Category 2: Revision	Readiness Standards	1	8 Multiple Choice	
	Supporting Standards	3		
	Total	4		
Reporting Category 3: Editing	Readiness Standards	6	16 Multiple Choice	
	Supporting Standards	25		
	Total	31		
Readiness Standards	Total Number of Standards	11	60%–70%	14–17
Supporting Standards	Total Number of Standards	28	30%–40%	7–10
Total Number of Questions on Test			24 Multiple Choice 1 Composition	

*The one type of writing assessed each year—expository—is always designated as a Readiness Standard.

REVISIÓN Y CORRECCIÓN

- Las destrezas de revisión y corrección se evalúan por separado
- La **revisión** se concentra en la efectividad que tiene el estudiante para mejorar un escrito: la organización, avance de las ideas, desarrollo, selección de palabras y efectividad de oraciones
- La **corrección** se enfoca en el uso efectivo de mayúsculas, puntuación, ortografía, gramática y oraciones completas (*fragments, run-ons*)

TEXTO EXPOSITIVO A DESARROLLAR

LEE la información que está en el siguiente cuadro.

Todos tenemos muchas cosas que hacer,
pero también necesitamos tiempo libre.

PIENSA en lo que haces en tu tiempo libre.

ESCRIBE sobre lo que más te gusta hacer en tu tiempo libre. Describe lo que haces y explica por qué te gusta.

Asegúrate de:

- Presentar claramente tu idea principal
- Organizar lo que escribes
- Desarrollar detalladamente lo que escribes
- Seleccionar tus palabras con mucho cuidado
- Escribir oraciones completas usando correctamente la gramática, la ortografía, las mayúsculas y la puntuación

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

- Organización/Avance progresivo
- Desarrollo de ideas
- Uso del lenguaje y sus convenciones

ORGANIZACIÓN/AVANCE PROGRESIVO

- Capacidad de responder (texto expositivo/tema asignado)
- Enfoque/mantenimiento del enfoque (idea central/ideas relacionadas con ésta)
- Progresión y conexión (conexiones lógicas/transiciones)

Propósito: crear un ensayo coherente y unificado

DESARROLLO DE IDEAS

- Calidad vs. cantidad del desarrollo
- El desarrollo requiere de una buena progresión de ideas y de transiciones efectivas
- Los estudiantes “tejen” las oraciones a través del ensayo para darle significado a lo que escriben

Propósito: cada idea se enriquece/mejora por lo que se dijo en las oraciones previas

Recuerden:

- ❖ Ideas desconectadas = desarrollo superficial
- ❖ Desarrollo superficial = escritura básica

USO DEL LENGUAJE Y SUS CONVENCIONES

- Selección de palabras
- Manejo de oraciones
- Construcción de oraciones completas y convenciones del lenguaje
(ej. gramática, puntuación, ortografía)

EJEMPLO:

Calificación
de 1

Lo que ago en mi tiempo libre es que voy de compras con mi mamá, juego con mi familia y peritos, estudio para el examen STAAR, voy a mi abitacion de arte y dibujo y invito a mi amiga a mi casa para jugar. Lo primero que ago es ir de compras con mi mamá. Mi mamá me compra ropa para la escuela. Despues voy a mi abitacion de arte y dibujo con mi hermanas. luego estudio para estar preparada para el examen de STAAR. En seguida llamo a mi amiga que venga a mi casa para jugar. Por ultimo voy al parque con mi familia y jugamos en los columpios y resacaclillas.

Ese fue el dia que hice diferentes actividades en mi tiempo libre.

EJEMPLO:

Calificación
de 2

¿Tu tienes una cosa que te gusta hacer en tu tiempo libre? Bueno yo sí tengo algo que me gusta hacer en mi tiempo libre. A mí me gusta jugar wii en mi tiempo libre porque puedo divertirme con los juegos y lo puedo conectar al internet. Una razón en que me divierto en los juegos de wii es que puedo jugar muchos juegos como mario kart, just dance y muchos más juegos. Otra razón en que me gusta jugar juegos de wii es que puedes jugar con tus amigos (si están contigo). Una razón en que puedo conectar el wii al internet es que puedo ver videos en youtube. La otra razón es que puedes jugar con tus amigos (si no están contigo). En conclusion a mí me gusta jugar el wii en mi tiempo libre porque puedes jugar juegos y lo puedes conectar al internet.

EJEMPLO:

Calificación
de 3

¡Soy libre!

Lo que me gusta hacer en mi tiempo libre es volar aviones de papel. Me gusta volarlos porque me hacen sentir que voy al rededor del mundo. Puedo divertirme con todas sus acrobacias en el aire. También puedo inventar nuevas como una que ise y la llame big done. Los aviones que yo hago son los mas asombrosos del mundo van para arriba, abajo, derecha, o izquierda me encanta la forma en que se movieron solos. Parece que no ay gravedad, porque unos aviones van, nie...nie. Brinco como loco si puedo hacer una nueva, ¡Yay! grito como un loco fuera de control. Eso es lo que yo hago en todo mi tiempo libre. ¡Volar aviones es!

EJEMPLO:

Calificación
de 4

Mi actividad favorita de hacer durante mi tiempo libre es leer porque es como una película, me distraigo un buen rato, y me ayuda en la escuela. Esos son los motivos por que me gusta leer.

Un libro es como una película. Cuando tu piensas de una película te imaginas una pantalla con imagines pero tambien una película es un libro con muchos papeles y palabras. Cuando tu lees un libro tu puedes imaginarte los personajes, el ambiente, todo como tu quieres. Tu eres el ilustrador del libro.

Cuando yo leo un libro me distraigo. Es como si estuviera en otro mundo. Mi hermanita puede estar cantando muy fuerte y yo ni cuenta. Estoy sentada con un libro en mi mano. Cuando me enoja por algo voy y agarro un libro para distraerme o calmarme y eso me hace relajarme.

Leer tambien te puede ayudar en la escuela. Te puede ayudar a comprender o entender mejor la lectura. Puede ayudarte a pasar un examen de lectura. Alguna gente no puede leer bien y si tu lees eso te puede ayudar a leer mejor.

Esas son las razones por que yo leo durante mi tiempo libre. Mira a tu alrededor. Casi donde quiera que miras hay palabras por eso es muy importante leer. Intentalo tu tambien y veras que pronto podras leer mejor que antes.

CARACTERÍSTICAS DE UN BUEN ENSAYO EXPOSITIVO

- La idea central es clara
- La organización del ensayo es evidente
- La mayoría de las ideas están conectadas lo cual resulta en un ensayo bien desarrollado y coherente
- Eficiente manejo de convenciones (puntuación, gramática, ortografía, oraciones completas)
- Vocabulario preciso y adecuado
- El lector puede leer el ensayo sin dificultad

PROCESO DE CALIFICACIÓN DE LOS ENSAYOS

- TEA y el contratista elaboran de manera conjunta el material para entrenar a evaluadores
- Reclutamiento de evaluadores
- Capacitación de evaluadores
- Selección de evaluadores

ASIGNACIÓN DE CALIFICACIONES

- Ensayos se califican de forma holística
- Dos personas califican los ensayos en forma independiente
- Calificaciones adyacentes
- Calificaciones discrepantes
- Papel de TEA
- Proceso de calibración/validación

VALORES ASIGNADOS A LA PRUEBA DE ESCRITURA

4° Grado Escritura (Inglés/Español)	Número de Preguntas	Puntos Posibles	Porcentaje de la Prueba	Total de Puntos Posibles
Revisión	8	8	25%	32
Corrección	16	16	50%	
Ensayo Expositivo	1 Ensayo	8	25%	
Total	24 Preguntas de Selección Múltiple 1 Ensayo	32 puntos	100%	

FOR MORE INFORMATION

<http://tea.texas.gov>

Telephone: (512) 463-9536

For ELL Assessment Questions:

ELL.tests@tea.texas.gov